

DESCRIPTIF DES ATELIERS

وصف ورشات العمل

FORUM JEUNESSE 2016 – Gafsa 29 avril-1^{er} mai

منتدى الشباب 2016 - قفصة من 29 أبريل إلى 01 ماي

Le 5^e Forum jeunesse à Tunis avait été l'occasion de faire émerger neuf projets portés par des jeunes, accompagnés par le Lab'ESS puis financés par l'Institut français de Tunisie. En s'installant à Gafsa pour une 6^e édition, le Forum Jeunesse revient aux sources de ce qui est la préoccupation première de la jeunesse tunisienne issue des Gouvernorats de l'intérieur, à savoir l'accès à l'emploi. « Pas de dignité sans emploi », tel est le slogan de la contestation sociale, sans précédent depuis 2011, qui s'est répandue dans le pays mi-janvier au départ de Kasserine. Ces jeunes qui se soulevaient en 2010 et 2011, allant jusqu'à provoquer la chute de l'ancien régime, continuent à porter les aspirations à la liberté et à la justice sociale de tout un peuple. C'est donc naturellement, qu'après cinq ans, ce rendez-vous annuel entre jeunes venus de toute la Tunisie, de France et des pays du Maghreb mais aussi d'Afrique subsaharienne, se déroule à Gafsa, berceau d'un autre mouvement social, celui de 2008, avec « l'employabilité et la formation des jeunes » comme thématique générale.

كانت النسخة الخامسة من منتدى الشباب فرصة لبروز 9 مشاريع يحملها شباب، رافقهم Lab'ESS ثم مولههم المعهد الفرنسي بتونس. بانتقاله إلى قفصة في نسخته السادسة، يعود منتدى الشباب إلى جذور الشاغل الأول لشباب الولايات الداخلية للجمهورية التونسية، وهو التشغيل. "لا كرامة بدون عمل" هو شعار الاحتجاجات الاجتماعية التي لم يسبق لها مثيل سنة 2011 والتي انتشرت في البلاد منتصف شهر جانفي بعد انطلاقها من القصيرين. هؤلاء الشباب الذين ثاروا في عامي 2010 و2011، وصولاً إلى سقوط النظام السابق لا يزالون يحملون طموحات من أجل الحرية والعدالة الاجتماعية لشعب كامل. وبطبيعة الحال، وبعد 5 سنوات، ينعقد هذا الاجتماع السنوي بين شباب من مختلف أنحاء الجمهورية التونسية ومن فرنسا ومن بلدان المغرب العربي ولكن أيضاً من أفريقيا جنوب الصحراء، في قفصة، وهي مهد حراك اجتماعي آخر دارت أحداثه سنة 2008، مع "تشغيل وتكوين الشباب" كمحور عام.

Dans ce contexte de revendications sociales fortes, le Forum Jeunesse 2016 entend mettre les jeunes au centre de l'attention de tous, aussi bien des bailleurs de fonds qui soutiennent la société civile tunisienne, que des décideurs politiques et des acteurs économiques du pays. C'est aussi et surtout un espace de dialogue et d'échange, de proposition et de création, pour imaginer ensemble des solutions nouvelles, portées par et pour les jeunes. Les thématiques

des dix ateliers présentés ici ont été définies à partir de leurs idées. Elles leur permettront d'échanger expériences et savoir-faire. Accompagnés par d'autres jeunes, représentants d'associations locales et internationales ou de bailleurs de fonds, ils réfléchiront à de nouveaux modèles de développement, à des expériences innovantes à mettre en place collectivement. Pour s'insérer, pour trouver des solutions aux défis de la jeunesse, de nombreuses alternatives sont encore à imaginer ensemble !

في هذا السياق من المطالب الاجتماعية القوية، يريد منتدى الشباب 2016 أن يضع الشباب في مركز اهتمام الجميع، سواء من الجهات المانحة التي تدعم المجتمع المدني التونسي، أو من المسؤولين السياسيين والفاعلين الاقتصاديين في البلاد. وهو أيضا وقبل كل شيء مساحة للحوار، للتبادل، للمقترحات وللإبداعات، قصد تصور حلول جديدة معا، يحملها الشباب للشباب... تم تحديد المحاور العشرة لورشات العمل (التي سنقدمها فيما يلي) انطلاقا من أفكارهم. وستسمح لهم بتبادل التجارب والخبرات. برفقة شباب آخرين، ممثلين عن جمعيات محلية ودولية وجهات مانحة، سيفكرون في نماذج تنمية جديدة وتجارب مبتكرة يطورونها معا. للتأقلم، ولإيجاد حلول لتحديات الشباب، هنالك العديد من البدائل التي يمكن أن نتخيلها معا!

Mode d'emploi des ateliers Forum Jeunesse de Gafsa 2016

طريقة عمل الورشات بمنتدى الشباب قفصة 2016

Cette année, **la formation et l'employabilité** des jeunes seront les deux grands axes à l'honneur du Forum Jeunesse de Gafsa. Ces deux thématiques seront déclinées en **10 ateliers de travail**, qui constituent le socle du Forum.

سيكون كلّ من تكوين وتشغيل الشباب هذه السنة المحوران الرئيسيان لمنتدى الشباب قفصة. سيتم تقسيم هذين المحورين على عشر ورشات عمل تشكل أساس المنتدى.

- **15 à 20 jeunes par atelier** échangeront et partageront leurs expériences. Mais surtout, ils y construiront leurs **projets ou idées de projet liés à la thématique d'atelier**, principalement pour les Gouvernorats de Gafsa, Tozeur, Kasserine, Sidi Bouzid et Kebili. Au sein du groupe seront désignés un rapporteur et un maître du temps.
- سيلتقي بين 10 و 15 شابا في كلّ ورشة عمل لتبادل ونشر الخبرات. ولكن قبل كل شيء، سيقومون ببناء مشاريعهم أو أفكار مشاريعهم ذات الصلة بموضوع ورشة العمل الخاصة بهم، وذلك أساسا لفائدة ولايات قفصة وتوزر والقصرين وسيدي بوزيد وقبلي. وسيتم تعيين محرر تقارير وضابط زمن في كلّ مجموعة.

- Pour chaque atelier, **trois intervenants** expérimentés appuieront les participants dans l'élaboration de leur projet, et les conseilleront grâce à leur expérience acquise au cours des éditions précédentes du Forum Jeunesse, ou encore grâce à leur expertise dans le domaine associatif.

► في كل ورشة عمل، سيدعم ثلاث متدخلين من ذوي الخبرة المشاركين في تطوير مشروعهم، كما سيقدمون لهم النصائح من خلال خبرتهم التي اكتسبوها في النسخات السابقة لمنتدى الشباب، أو من خلال خبراتهم في مجال الجمعيات.

- A l'issue du Forum, **12 projets lauréats** seront sélectionnés et bénéficieront d'un accompagnement de plusieurs mois fourni par le Lab'ESS en vue de leur pérennisation.

Les plus aboutis pourront être financés par l'Institut français de Tunisie.

► بعد المنتدى، سيتم اختيار اثني عشر مشروعاً. وستحظى هذه المشاريع بمتابعة لمدة عدة أشهر من طرف Lab'ESS بهدف ضمان استدامتها. سيتم تمويل أنجح المشاريع من قبل المعهد الفرنسي بتونس.

Pourquoi participer ?

Participer aux ateliers, c'est rencontrer des jeunes venus de toute la Tunisie et d'ailleurs, c'est apprendre des expériences de 200 participants, et c'est proposer des solutions concrètes aux attentes des jeunes des régions de l'intérieur. Participer au Forum Jeunesse permet en quelque sorte d'apporter sa pierre à l'édifice du renforcement de la société civile en Méditerranée et particulièrement dans les zones défavorisées de la Tunisie.

لماذا نشارك؟

المشاركة في ورشات العمل هي فرصة للقاء شباب من جميع أنحاء الجمهورية التونسية ومن أماكن أخرى، للتعلم من تجارب 200 مشارك، واقتراح حلول ملموسة لانتظارات الشباب في الجهات الداخلية. كما تمكّن المشاركة في منتدى الشباب بطريقة أو بأخرى من تقديم مساهمتنا في تدعيم المجتمع المدني في منطقة البحر الأبيض المتوسط وخاصة في المناطق المهمّشة من الجمهورية التونسية.

Atelier 1 : Le potentiel du savoir-faire agricole local

الورشة 1: قدرة الخبرة الفنية الزراعية المحلية

**#agriculture #agriculturefamiliale #agro-ecologie #bio(dynamique) #chainesdevalueur
#circuitcourt #commercialisationcollective #elevage #local #permaculture**

De nombreux freins peuvent expliquer la difficulté des jeunes à entreprendre malgré l'enthousiasme créatif qui leur est propre. En s'appuyant sur le potentiel énorme de chaque région, les jeunes ont la possibilité d'entreprendre localement, en valorisant des savoir-faire et des produits locaux, dans des domaines spécifiques tels que l'agriculture. Dans cet atelier vous pourrez imaginer des projets à partir de toute cette richesse.

قد تفسر العديد من الحواجز صعوبة بعث الشباب للمشاريع رغم الحماس الإبداعي لديه. بناء على الإمكانيات الهائلة في كل جهة، يمكن للشباب بعث مشاريعهم محلياً، مع تهمين الخبرات والمنتجات المحلية في مجالات محددة مثل الزراعة. في هذه الورشة يمكنكم تخيل مشاريع انطلاقاً من كل هذه الثروة.

Atelier 2 : Artisanat et métiers d'art

الورشة 2: الصناعات التقليدية والحرف الفنية

**#transmission #inter-generational #preserverlesentreprisesexistantes #innovation
#tradition #creation**

Les métiers liés à l'art et à l'artisanat représentent une véritable force pour les régions en Tunisie. En alliant tradition et modernité, transmission et création, l'art et l'artisanat peuvent vous donner les clefs pour développer un projet associatif ambitieux.

مثل الحرف المتصلة بالفن والصناعات التقليدية نقطة قوة حقيقية لجهات الجمهورية التونسية. من خلال الجمع بين الأصالة والمعاصرة، النقل والإبداع، يمكن للفنون والصناعات التقليدية أن تعطيك مفاتيح لتطوير مشروع جمعياتي طموح.

Atelier 3 : Métiers verts et préservation de l'environnement

الورشة 3: الوظائف الخضراء والحفاظ على البيئة

#solutionpourlavenir #innovation #industrie #tri #recyclage #compostage

Trop souvent, la notion de développement durable est mise en opposition avec l'idée de compétition économique mondiale, qui nécessiterait des sacrifices écologiques et sociaux. Dans une perspective de lien entre ces deux notions, vous échangerez sur des expériences nouvelles et proposerez des solutions innovantes et locales qui permettent une croissance verte.

في كثير من الأحيان، يتناقض مفهوم التنمية المستدامة مع فكرة المنافسة الاقتصادية العالمية، الأمر الذي يتطلب تضحيات بيئية واجتماعية. من منظور العلاقة بين هذين المفهومين، سوف تبادلون خبرات جديدة، وسوف تقترحون حلولاً مبتكرة ومحلية لنمو أخضر.

Atelier 4 : Agenda de la jeunesse et plaidoyer : citoyens d'aujourd'hui et dirigeants de demain

الورشة 4: جدول أعمال الشباب وأنشطة الدعوة: مواطنو اليوم وقادة الغد

#citoyennete #agendapolitique #participation #viepublique #citoyenactif
#droitseconomiquesetsociaux #accesauxdroits #educationcitoyenne
#generationnumerique

Si la jeunesse au sens large est omniprésente dans le discours public (médiatique, politique, etc.) qu'en est-il de la réelle prise en considération des problématiques auxquelles les jeunes font face au quotidien ? Comment passer des discours généraux à la mise en place de solutions précises et concrètes, par et pour les jeunes ?

إذا كان "الشباب" بالمعنى الواسع حاضرا في كل مكان في الخطاب العام (الإعلام والسياسة...)، فماذا عن النظر الفعلي في الاشكاليات التي تواجه الشباب في الحياة اليومية؟ كيف ننتقل من خطاب عام إلى وضع حلول محددة وملموسة من قبل الشباب وللشباب؟

Atelier 5 : Inclusion et marché du travail

الورشة 5: إدماج الشباب المستبعد وسوق الشغل

#handicap #minorites #reseaux #genre #insertion #renforcementdecapacites

Inégalités de genre, inégalités ethno-raciales ou territoriales, ou encore discrimination envers le handicap sont des réalités du marché du travail. Des expériences existent en Tunisie et à l'international pour lutter contre ce phénomène d'exclusion. Cet atelier vous permettra d'échanger sur ces expériences et d'en initier de nouvelles en Tunisie, en répondant notamment à la question suivante : comment des jeunes insérés dans les débats et les rencontres associatives peuvent-ils participer au renforcement de l'inclusion des jeunes réellement exclus ?

عدم المساواة بين الجنسين، عدم المساواة العرقية والعنصرية والجهوية أو التمييز ضد الإعاقة هي من واقع سوق الشغل. وتوجد تجارب في تونس والعالم لمكافحة ظاهرة الاستبعاد هذه. ستمكنكم هذه الورشة من التحوار حول هذه التجارب والشروع في تجارب جديدة في تونس، ولا سيما من خلال الإجابة على السؤال التالي: كيف يمكن لشباب مقحم في المناقشات واللقاءات الجمعياتية أن يساهم في تعزيز إدماج الشباب المستبعد؟

Atelier 6 : Culture et expression artistique

الورشة 6: الثقافة والتعبير الفني

**#liensocial #politiqueculturelle #urbanculture #valorisation #communication #ouverture
#culturealternative #democratieculturelle #creativite #diversite #partage**

Au cœur d'un espace géopolitique et économique mondialisé, la culture est indispensable à la construction des jeunes citoyens. La culture peut résoudre le problème de l'employabilité. Elle peut être un moyen pour faire face à certaines difficultés sociales. Il s'agira au sein de cet atelier d'appréhender autrement l'expression artistique, en valorisant son caractère inclusif et alternatif.

في قلب فضاء جيوسياسي واقتصادي معولم، تعتبر الثقافة لازمة لبناء شباب مواطن. يمكن للثقافة حل مشكلة التشغيل. كما يمكن أن تكون وسيلة لمواجهة بعض الصعوبات الاجتماعية. سنحاول في ورشة العمل هذه أن نفهم بطريقة أخرى التعبير الفني، عبر تبيين طابعه الشامل والبدلي.

Atelier 7 : Patrimoine et identité

الورشة 7: التراث والهوية

**#marketingterritorial #valorisation #restauration #politiqueculturelle
#patrimoinemateriel #patrimoineimmateriel #fricheindustrielle #tourismealternatif
#tourismesolidaire**

En dehors du tourisme de masse, il existe un autre modèle de développement touristique pour toutes les régions de Tunisie : un tourisme de territoire, capable de valoriser les potentialités et les ressources locales, un tourisme maîtrisé par les populations et à leur profit. Ce tourisme valorise les ressources naturelles et le patrimoine sous toutes ses formes. Cet atelier vous donnera l'occasion d'échanger sur des expériences existantes et d'en inventer de nouvelles.

بصرف النظر عن السياحة "الجماهيرية"، يوجد نموذج آخر للتنمية السياحية لجميع جهات البلاد التونسية: سياحة إقليمية، قادرة على تبيين القدرات والموارد المحلية، سياحة يتقنها سكان الجهة ولفائدتهم. هذه السياحة تثن الموارد الطبيعية والتراث بجميع أشكاله. تمثل ورشة العمل هذه فرصة لتبادل الخبرات حول تجارب موجودة، ولابتكار تجارب أخرى جديدة.

Atelier 8 : Comportements à risque : quels outils innovants ?

الورشة 8: السلوكيات المحفوفة بالمخاطر : أي أدوات مبتكرة؟

**#marginalisation #deviances #decrochagescolaire #exclusion #luttecontrelaradicalisation
#educationpopulaire #educationnonformelle**

La pratique de comportements à risque chez les jeunes est une question complexe. Les sources de ces conduites étant multiples, la prévention doit être diversifiée elle aussi. Cela relève de la responsabilité de tous les acteurs éducatifs (familles, écoles, médias, pouvoirs publics, etc.).

Des outils alternatifs existent, tels que l'éducation populaire, et peuvent contribuer au repositionnement social de cette jeunesse isolée. Dans cet atelier vous pourrez réfléchir à des outils éducatifs innovants qui permettent de mieux appréhender ces comportements à risque et de les réduire.

ممارسة السلوكيات المحفوفة بالمخاطر لدى الشباب هي مسألة معقدة. بما أن مصادر هذه السلوكيات متعددة، فيجب أن تكون طرق الوقاية متنوعة جدا. وهي مسؤولية جميع الفاعلين المرابين (الأسرة، المدرسة، وسائل الإعلام، الحكومة...). وتوجد أدوات بديلة، مثل التربية الشعبية، يمكن أن تساهم في إعادة تموضع اجتماعي لهذا الشباب المعزول. يمكنكم في ورشة العمل هذه التفكير في أدوات تربوية مبتكرة تمكّن من فهم أفضل لهذه السلوكيات المحفوفة بالمخاطر والتقليص منها.

Atelier 9 : Décentralisation et développement local

الورشة 9: اللامركزية والتنمية المحلية

#egaliteterminale #discriminationpositive #democratilocale

La constitution tunisienne de janvier 2014 adopte, dans son chapitre VII, la participation des jeunes et la mise en place de mécanismes participatifs dans la gouvernance locale. Les discours sont entendus, mais encore trop peu souvent mis en pratique. Pourtant, vous souhaitez participer à l'avenir de votre pays et êtes souvent créateurs de nouvelles formes d'expressions. Alors, comment exploiter cet enthousiasme pour construire avec les autorités publiques un processus de concertation et de mise en place concrète de la décentralisation, facteur essentiel de développement économique local ?

قرّ الدستور التونسي لجانفي 2014، في فصله السابع، مشاركة الشباب ووضع آليات تشاركية في الحوكمة المحلية. كثيرا ما نسمع الخطب، ولكن نادرا جدا ما توضع حيز التنفيذ. مع ذلك ترغبون في المشاركة في مستقبل بلدكم، وغالبا ما تكونون مبدعين لأشكال جديدة للتعبير. إذن، كيف نوجّه هذا الحماس لبناء عملية تشاور وتنفيذ فعلي للامركزية، مع السلطات المعنية، هذه الامركزية التي تمثّل عاملا ضروريا للتنمية الاقتصادية المحلية؟

Atelier 10 : Médias et nouvelles technologies

الورشة 10: وسائل الإعلام والتكنولوجيات الحديثة

#outils #solutions #formation #fracturenumerique #vulgarisationdelatechnologie #journalismecitoyen #clubinfo #android

Les nouvelles technologies représentent aujourd'hui un véritable atout tant sur le plan de la formation que de l'employabilité des jeunes. Innovantes, elles participent à renforcer les capacités de nombreux acteurs et plus spécifiquement celles des médias. Dans cet atelier vous vous interrogerez sur les nouvelles technologies de communication comme moyen alternatif ou comme outil de réduction du chômage chez les jeunes.



مثل التكنولوجيا الحديثة اليوم فرصة حقيقية سواء من حيث التكوين وتشغيل الشباب. وهي تساهم في تعزيز قدرات العديد من الفاعلين وعلى وجه التحديد قدرات وسائل الإعلام. ستتناولون في هذه الورشة حول تكنولوجيا الاتصال الجديدة كوسيلة بديلة أو كأداة للحد من البطالة في صفوف الشباب.

